

Документ подписан простой электронной подписью

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Информация о владельце:

ФИО: Кислова Наталья Николаевна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

Должность: Проректор по УМР и качеству образования

высшего образования

Дата подписания: 28.04.2016

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Уникальный программный ключ:

52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ

Н.Н. Кислова

Интерпретация англоязычных текстов разных жанров на уроках иностранного языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Иностранных языков
Учебный план	ФМФИ-б16ИИо(5г)АБ.plx Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) С изменениями: протокол №8 от 25.03.2016 протокол №1 от 30.08.2016 протокол №4 от 30.11.2018
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачеты 9
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	9(5.1)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Практические	28	28	28	28
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

М.Ю. Михайлова

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Интерпретация англоязычных текстов разных жанров на уроках иностранного языка

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (С ДВУМЯ ПРОФИЛЯМИ ПОДГОТОВКИ) (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 09.02.2016г. №91)

составлена на основании учебного плана:

Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

С изменениями:

протокол №8 от 25.03.2016

протокол №1 от 30.08.2016

протокол №4 от 30.11.2018

утвержденного учёным советом вуза от 31.08.2015 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Иностраннных языков

Протокол от 28.08.2018 г. № 1

Зав. кафедрой Вершинина Л.В.

Начальник УОП

_____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью изучения дисциплины является приобретение практических навыков анализа текстов разных жанров, овладение навыками филологического анализа текста как целостного структурно-смыслового речевого произведения с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики.

Задачи изучения дисциплины:

в области педагогической деятельности:

обучение и воспитание в сфере образования в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает образование, социальную сферу, культуру.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются обучение, воспитание, развитие, просвещение, образовательные системы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.В.ДВ.06

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Содержание дисциплины базируется на материале:

Стилистика

Иностранный язык

2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Практика устной и письменной речи

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

СКИЯ-2: Способность анализировать, сопоставлять и систематизировать фактический языковой материал изучаемого иностранного языка

Знать:

содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров.

Уметь:

проводить анализ фактического языкового материала текстов разных жанров, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.

Владеть:

опытом филологического анализа текстов разных жанров.

ПК-1: готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов

Знать:

Уметь:

характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы.

Владеть:

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1 Знать:

содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров.

3.2 Уметь:

характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы; проводить анализ фактического языкового материала текстов разных жанров, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.

3.3 Владеть:

опытом филологического анализа текстов разных жанров.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1.			
1.1	Введение в интерпретацию текста. Сюжет, жанры и композиция текста. Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения. /Пр/	9	4	0
1.2	Введение в интерпретацию текста. Сюжет, жанры и композиция текста. Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения. /Ср/	9	4	0
1.3	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения. /Пр/	9	2	0
1.4	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения. /Ср/	9	4	0
1.5	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство. /Пр/	9	2	0
1.6	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство. /Ср/	9	4	0
1.7	Уровень текста. /Пр/	9	4	0
1.8	Уровень текста. /Ср/	9	8	0
1.9	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем. /Пр/	9	2	0
1.10	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем. /Ср/	9	4	0
1.11	Типы, формы, способы изложения, представления в рамках текста. /Пр/	9	4	4
1.12	Типы, формы, способы изложения, представления в рамках текста. /Ср/	9	4	0
1.13	Лексика: сила слова. Изобразительные возможности слов /Пр/	9	2	2
1.14	Лексика: сила слова. Изобразительные возможности слов /Ср/	9	4	0
1.15	Средства выразительности языка. Стилистические фигуры. /Пр/	9	2	0
1.16	Средства выразительности языка. Стилистические фигуры. /Ср/	9	4	0
1.17	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора. /Пр/	9	2	0
1.18	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора. /Ср/	9	4	0
1.19	Представление фрагментов уроков, посвященных анализу текста с обучающимися. /Пр/	9	4	0
1.20	Представление фрагментов уроков, посвященных анализу текста с обучающимися. /Ср/	9	4	0

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

Практическое занятие № 1,2

Тема занятия: Общие принципы анализа текста. Сущность художественного произведения.

Вопрос 1. Основные принципы, определяющие анализ текстов различных жанров

Вопрос 2. Чтение отрывков из художественных произведений, иллюстрирующих передачу настроений, мелодичность речи, ритмику текста (обзор). «Элегия на сельском кладбище» Т. Грея. Э. Спенсер «Пастуший календарь» (отрывки), У. Шекспир «Гамлет».

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данных текстов для обучающихся основной школы.

Задания: Основные принципы, определяющие анализ текстов различных жанров. Выполните интерпретацию художественного текста "The Treasure-Ship", Saki (H.H. Munro).

Практическое занятие № 3,4

Тема занятия: Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения. Сюжет, жанры и композиция художественного текста.

Вопрос 1. Особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с художественным текстом на уроках иностранного языка.

Вопрос 2. Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах. Фигуры речи и тропы. Анализ художественного текста "The Treasure-Ship", Saki (H.H. Munro).

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста Jane", W. Somerset Maugham.

Практическое занятие № 5,6

Тема занятия: Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.

Вопрос 1. Определение сюжета, времени и пространства, главных персонажей на примере конкретных текстов англоязычной литературы

Вопрос 2. Анализ художественного текста Jane", W. Somerset Maugham.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста "To the Chaparral", Erskine Caldwell.

Практическое занятие № 7,8

Тема занятия: Композиционно-речевая структура текста.

Вопрос 1. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем. Работа с текстами: нахождение повторяющихся звуков, определение их художественного эффекта.

Вопрос 2. Анализ художественного текста "To the Chaparral", Erskine Caldwell.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста "Impulse", Conrad Aiken.

Практическое занятие № 5,6

Тема занятия: Композиция художественного текста.

Вопрос 1. Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров Ритмико-интонационные единицы. Речевые такты. Тактовые паузы. Тактовое ударение.

Вопрос 2. Анализ художественного текста "Impulse", Conrad Aiken.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста "The Remarkable Case of Mr. Bruhl", J. Thurber.

Практическое занятие № 7,8

Тема занятия: Лексика: сила слова. Изобразительные возможности слов.

Вопрос 1. Сила воздействия слова на человека. Бережное отношение к слову. Культура общения. Вдумчивое чтение. Работа с деформированными текстами. Прямое и переносное значение слов. Синонимы. Антонимы.

Вопрос 2. Анализ художественного текста "The Somebody", D. Santiago.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста Ч. Диккенса (по выбору студента).

Практическое занятие № 9,10

Тема занятия: Средства выразительности языка. Стилистические фигуры.

Вопрос 1. Понятие тропов. Эпитеты. Олицетворения. Метафоры. Сравнения. Нахождение тропов в текстах, определение их

художественного эффекта. Стык. Инверсия, психологический параллелизм, синтаксический параллелизм, анафора, эпитопа, эллипсис, риторическое обращение, риторический вопрос.

Вопрос 2. Анализ художественного текста “The Bedquilt”, D.C. Fisher.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Выполните интерпретацию художественного текста “The Family Meadow”, J. Updike.

Практическое занятие № 11,12

Тема занятия: Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора.

Вопрос 1. Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение эстетического замысла авторов произведений.

Вопрос 2. Интерпретация художественного текста по выбору студента.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Задания: Подготовьте фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Практическое занятие № 13,14

Тема занятия: Фрагменты урока с использованием комплексного анализа литературного произведения.

Вопрос 1. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Вопрос 2. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Практическое занятие № 15,16

Тема занятия: Фрагменты урока с использованием комплексного анализа литературного произведения.

Вопрос 1. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Вопрос 2. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

Практическое занятие № 17,18

Тема занятия: Заключительное занятие.

Вопрос 1. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Вопрос 2. Фрагмент урока, посвященного интерпретации художественного текста с обучающимися.

Вопрос 3. Объясните, в чем состоит воспитательный и образовательный потенциал данного текста для обучающихся основной школы.

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы студентов по темам:

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности
1.	Введение в интерпретацию текста. Сюжет, жанры и композиция текста.	Выполнение интерпретации текста “The Treasure-Ship”, Saki (H.H. Munro)	Интерпретация текста “The Treasure-Ship”, Saki (H.H. Munro)
2.	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Выполнение интерпретации текста “Jane”, W. Somerset Maugham.	Интерпретация текста “Jane”, W. Somerset Maugham.
3.	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Выполнение интерпретации текста “To the Chaparral”, Erskine Caldwell.	Интерпретация текста “To the Chaparral”, Erskine Caldwell.
4.	Лексика: сила слова. Изобразительные возможности слов.	Выполнение интерпретации текста “Impulse”, Conrad Aiken.	Интерпретация текста “Impulse”, Conrad Aiken.
5.	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем.	Выполнение интерпретации текста “The Remarkable Case of Mr. Bruhl”, J. Thurber.	Интерпретация текста “The Remarkable Case of Mr. Bruhl”, J. Thurber.
6.	Средства выразительности языка. Стилистические фигуры.	Выполнение интерпретации текста “The Somebody”, D. Santiago.	Интерпретация текста “The Somebody”, D. Santiago.
7.	Фрагмент урока, посвященный анализу текста с обучающимися.	Подготовка фрагмента урока, посвященного интерпретации текста с обучающимися.	Фрагмент урока..

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор студента:

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности
1.	Введение в интерпретацию текста.	Выполнение интерпретации текста с	

	Сюжет, жанры и композиция текста.	элементами стилистического анализа.	
2.	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.		Интерпретация текста "Pillar of Salt", S. Jackson.
3.	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.		
4.	Лексика: сила слова. Изобразительные возможности слов.		Интерпретация текста "How the Devil Came Down Division Street", N. Algren.
5.	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем.	Выполнение интерпретации текста с элементами стилистического анализа.	Интерпретация текста "The Family Meadow", J. Updike. Анализ текста "The Bedquilt", D.C. Fisher.
6.	Средства выразительности языка. Стилистические фигуры.		
7.	Фрагмент урока, посвященный интерпретации текста с обучающимися.		

5.3. Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технология игрового обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология проектного обучения, технология развития критического мышления.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Г.С. Сырица	Филологический анализ художественного текста: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633	Москва : Издательство «Флинта», 2015
Л1.2	Фокина М.А.	Филологический анализ текста: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635	Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013
Л1.3		Книга для чтения на английском языке : сборник рассказов английских писателей: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275178	Москва: Издательство СГУ, 2013

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Е. Головина	Лингвистический анализ текста: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129	Оренбург : ОГУ, 2012
Л2.2	Арутюнова Н.Д.	Логический анализ языка : Перевод художественных текстов в разные эпохи: сборник http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424	Москва: Индрик, 2012

6.2 Перечень программного обеспечения

- 1С:Предприятие 8. Комплект для обучения высших и средних учебных заведений

- ABBYY Lingvo x6 Многоязычная Академическая версия (30 раб. мест)

- Acrobat Reader DC

- Autodesk 3ds Max

- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite
- Embarcadero Delphi 2007 - CodeGear RAD Studio 2007 Professional Educational (Concurrent) (16 PC)
- GIMP
- Inkscape
- Microsoft Access 2016, 2019
- Microsoft Office 2016 Professional Plus (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher)
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month) (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher, Skype for Business, OneDrive, SharePoint Online)
- Microsoft SharePoint Designer 2007 v2
- Microsoft Windows 10 Education
- Microsoft Windows 7/8.1 Professional
- RINEL Lingvo v7.0
- VirtualBox
- XnView
- Архиватор 7-Zip
- НордМастер 5.0, НордКлиент (16 рабочих мест)
- Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»
6.3 Перечень информационных справочных систем
- Elsevier (база данных «Freedom Collection» и коллекции электронных книг «Freedom Collection eBook collection», национальная подписка на полнотекстовые ресурсы)
- SCOPUS издательства Elsevier
- SpringerNature (национальная подписка на полнотекстовые ресурсы)
- База данных международных индексов научного цитирования Web of Science
- БД «Polpred.com. Обзор СМИ»
- УИС РОССИЯ
- ЭБС «E-LIBRARY.RU»
- ЭБС «ЛАНЬ»
- ЭБС «РУКОНТ» (Контекстум)
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- ЭБС «ЮРАЙТ» (Коллекция Легендарные книги)
- IС:ИТС ПРОФ ВУЗ
- Информационно-образовательная программа «Росметод»
- СПС «ГАРАНТ-Аналитик»
- СПС «Консультант-Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения практических занятий, индивидуальных консультаций, групповых консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Комплект учебной мебели, меловая доска, ноутбук, проекционное оборудование (мультимедийный проектор и экран).
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: ПК-4шт., Принтер-1шт., Телефон-1шт., Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1 Методические рекомендации для студентов и преподавателей по организации изучения дисциплины

Настоящий курс посвящен изучению вопросов интерпретации художественных литературных произведений англоязычных авторов.

Основной теоретической задачей курса является осмысление художественного текста как сложного структурного единства, системы взаимодействующих элементов, служащих раскрытию идейно – тематического содержания литературного текста.

Курс способствует выработке умений проникнуть в художественную ткань произведения, осмыслить идейную и эстетическую ценность прочитанного, дать научно – обоснованное толкование художественного текста.

Отличительной чертой филологического анализа художественного текста является подход к тексту как к структурному целому - иерархии взаимосвязанных элементов.

При выполнении интерпретации текста студент должен проанализировать предложенный художественный текст, учитывая гетерогенный характер текста художественной прозы, а именно: реализацию различных точек зрения и различных речевых систем, рассредоточенных во времени и пространстве произведения, а также принимая во внимание манеру повествования автора, «встроенность» персонажей в структуру произведения, образ автора и повествователя, соотношение типов изложения и изображенный авторский конфликт.

Балльно-рейтинговая карта дисциплины
«Интерпретация англоязычных текстов разных жанров на уроках иностранного языка»

Таблица 1

Вид контроля	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Семестр 10		
Текущий контроль по модулю:	18	30
Аудиторная работа	6	8
Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	6	12
Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	6	10
Контрольное мероприятие по модулю	10	20
Промежуточный контроль (общая цифра по модулю= ТК+КМ)	28	50
Модуль 2.		
Текущий контроль по модулю:	18	30
Аудиторная работа	6	8
Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	6	12
Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	6	10
Контрольное мероприятие по модулю	10	20
<i>Промежуточный контроль (общая цифра по модулю= ТК+КМ)</i>	28	50
<i>Промежуточная аттестация (ПК 1 модуля. + ПК 2 модуля)</i>	56	100

Вид контроля	Примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Модуль 1. Общие сведения о видах анализа текста.		
Текущий контроль по модулю 1.	18-30 баллов	
Аудиторная работа 6-8 баллов	<p>8 баллов - оценивается содержательное знание теоретического материала по модулю и количество правильных ответов студента на занятии.</p> <p>Образец вопросов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое интерпретация текста? 2. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем. Работа с текстами: нахождение повторяющихся звуков, определение их художественного эффекта. 3. Ритм художественного текста. Интонация предложений. 4. Лексика: сила слова. <p>Изобразительные возможности слов.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Использование в речи пословиц, поговорок, афоризмов, фразеологизмов. <p>Лексика с точки зрения её происхождения и сферы употребления.</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Лексика с точки зрения её происхождения и сферы употребления. 	<p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие о тексте. Основные признаки текста. Текстовые категории. Типы текстов. Текст как объект лингвистического, стилистического, литературоведческого исследования. 2. Структура текста. Textoобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование. 3. Анализ языка и стиля текста: смысловый и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; 4. Анализ композиции текста: требования к композиции текста; композиция и способы изложения материала (повествование, описание, рассуждение и определение); специфика редактирования. 5. Анализ текста с фактической стороны: понятие «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты). 6. Оценка фактического материала с точки зрения существенности, полноты и достоверности. <p>Образовательные результаты:</p> <p>Знает:</p> <p>содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров.</p> <p>Умеет:</p> <p>проводить анализ фактического языкового материала текстов разных жанров, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.</p> <p>Владеет:</p> <p>опытом филологического анализа текстов разных жанров.</p>
Самост. раб (обяз.) 6-12 баллов	<p>. 12 баллов - оценивается количество правильно выполненных домашних заданий студента, сданных перед началом занятия.</p> <p>Образец заданий</p> <p>Выполните интерпретацию текста “The Treasure-Ship”, Saki (H.H. Munro)</p> <p>Выполните интерпретацию текста “Jane”, W. Somerset Maugham</p> <p>Выполните интерпретацию текста “To the Chaparral”, Erskine Caldwell.</p> <p>Выполните интерпретацию “The Remarkable</p>	<p>Образовательные результаты:</p> <p>Умеет:</p> <p>характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка;</p> <p>определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации;</p> <p>выявлять воспитательный и</p>

	Case of Mr. Bruhl”, J. Thurber.	образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет: - опытом филологического анализа текстов разных жанров.
Самост. раб (на выбор) 6-10 баллов	10 баллов - ответ отличается глубиной и полным раскрытием темы; - полностью описан историко-филологический контекст произведения (эпоха, литературное направление, эстетические ценности); - филологический анализ выполнен по всем пунктам (интерпретация заголовка, анализ языковых средств, ритма, пунктуации); дана оценка перевода текста в плане его стилистического соответствия оригиналу, композиции, передачи идейно-художественного замысла, выбора языковых средств; выявлен воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы.	Образовательные результаты: Умеет: характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет: - опытом филологического анализа текстов разных жанров.
Контрольное мероприятие по модулю 1. 10-20 баллов	20 баллов 1) задание на воспроизведение: на изложение теоретического вопроса (оцениваются: полнота (40% оценки), логичность изложения основных закономерностей (30% оценки), наличие примеров (30% оценки); максимальное количество баллов - 10) Пример задания: Ответьте на вопросы: Что такое звукопись? Какова её роль в передаче смысла текста, настроения от прочитанного. Что такое аллитерация, ассонанс, звукоподражательные слова. 2) выполните интерпретацию текста с элементами стилистического анализа (максимальное количество баллов - 10) Пример задания: Выполните филологический анализ текста “At Dover”, Nigel Balchin.	Образовательные результаты: Знает: содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров. Умеет: характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет: - опытом филологического анализа текстов разных жанров.
Промежуточный контроль	28-50 баллов	
Модуль 2. Выполнение филологического анализа текста.		
Текущий контроль по модулю 2.	18-30 баллов.	
Аудиторная работа 6-8 баллов	8 баллов - оценивается содержательное знание теоретического материала по модулю и количество правильных ответов студента на занятии. Образец вопросов. Выполните интерпретацию текста “The Waxwork”, A.M. Burrage. Выполните интерпретацию текста “The Secret Life of Walter Mitty”, J. Thurber. Выполните интерпретацию текста “Louise”, W. Somerset Maugham. Представление фрагмента занятия: работа с текстом на уроке иностранного языка.	Образовательные результаты: Умеет: характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет:

		опытом филологического анализа текстов разных жанров.
Самост. раб (обяз.) 6-12 баллов	12 баллов - оценивается количество правильно выполненных домашних заданий студента, сданных перед началом занятия	Образовательные результаты: Владеет: опытом филологического анализа текстов разных жанров. Образец вопросов. Выполните анализ текста“Impulse”, Conrad Aiken с элементами стилистического анализа. Выполните анализ текста“The Family Meadow”, J. Updike с элементами стилистического анализа.
Сам. раб. (на выбор) 6-10 баллов	10 баллов - ответ отличается глубиной и полным раскрытием темы; - полностью описан историко-филологический контекст произведения (эпоха, литературное направление, эстетические ценности); - филологический анализ выполнен по всем пунктам (интерпретация заголовка, анализ языковых средств, ритма, пунктуации); дана оценка перевода текста в плане его стилистического соответствия оригиналу, композиции, передачи идейно-художественного замысла, выбора языковых средств; выявлен воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы.	Образовательные результаты: Знает: содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров. Умеет: характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации; выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет: опытом филологического анализа текстов разных жанров. Образец вопросов. Выполните анализ текста“Year Day”, H. Kuttner. с элементами стилистического анализа. Выполните интерпретацию текста“Pillar of Salt”, S. Jackson. с элементами стилистического анализа. Выполните интерпретацию текста“The Somebody”, D. Santiago. с элементами стилистического анализа.
Контрольное мероприятие по модулю 2 (10-20 баллов).	20 баллов 1) задание на воспроизведение: на изложение теоретического вопроса (оцениваются: полнота (40% оценки), логичность изложения основных закономерностей (30% оценки), наличие примеров (30% оценки); максимальное количество баллов - 10) Пример задания: Ответьте на вопросы: Понятие тропов. Эпитеты. Олицетворения. Метафоры. Сравнения. Нахождение тропов в текстах, определение их художественного эффекта. 2) сделайте филологический анализ текста с элементами стилистического анализа	Образовательные результаты: Знает: содержание основных теоретико-литературных понятий, необходимых для анализа текста; типологические черты текстов разных жанров. Умеет: характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка; определять композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации;

	(максимальное количество баллов - 10) Пример задания: Выполните филологический анализа текста “Recipe for Murder”, C.P. Donnel, Jr.	выявлять воспитательный и образовательный потенциал текста для обучающихся основной школы. Владеет: опытом филологического анализа текстов разных жанров.
Промежуточный контроль	28-50 баллов	

Критерии оценки видов учебной работы студента

Вид учебной работы студента, форма отчетности или контроля	Критерии оценки
I. Аудиторная работа	
Ответы на вопросы преподавателя по лекционному курсу.	- ответы по 4-ем темам и ответ на 4 вопроса по темам – 8 баллов; - ответы по 3-ем темам и ответ на 3 вопроса по темам – 7 баллов; - ответы по 2-ем темам и ответ на 2 вопроса по темам – 5 баллов.
II. Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	
Выполнение письменных домашних заданий (анализов текстов)	- выполнено 10 обязательных заданий по темам первого модуля – 12 баллов; - выполнено 7 обязательных заданий по темам первого модуля – 10 баллов; - выполнено 5 обязательных заданий по темам первого модуля – 5 баллов.
III. Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	
Выполнение письменных домашних заданий (анализов текстов)	- выполнено 5 анализов текстов – 10 баллов; - выполнено 3 анализа текста – 5 баллов.

Промежуточная аттестация

По дисциплине «Интерпретация англоязычных текстов разных жанров на уроках иностранного языка» в десятом семестре программой предусмотрена форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Семестр	Форма контроля	Содержание итогового и промежуточного контроля
9	Зачет с оценкой	1. Выполнение контрольного мероприятия (КИМ 1, 2). 2. Устное высказывание по теоретическим темам курса. 3. Выполнение интерпретации текста.

Показатели и критерии оценки анализа текста

№	Показатели для оценки устных ответов	Критерии оценки	Баллы
1	Знание материала	- ответ отличается глубиной и полным раскрытием темы; - полностью описан историко-филологический контекст произведения (эпоха, литературное направление, эстетические ценности); - филологический анализ выполнен по всем пунктам (интерпретация заголовка, анализ языковых средств, ритма, пунктуации).	3
		- полностью описан историко-филологический контекст произведения (эпоха, литературное направление, эстетические ценности); в анализе текста преобладает в основном пересказ, не выявляет структуру текста, слабо аргументирует, не выражает свою оценку, с трудом находит стилистические приемы.	2
		- не выявлен историко-филологический контекст произведения (эпоха, литературное направление, эстетические ценности); выполнение филологического анализа только по 1 пункту из следующих: интерпретация заголовка, анализ языковых средств, ритма, пунктуации); - дана оценка перевода текста только по 1-2 пунктам из следующих: стилистическое соответствие оригиналу, композиция, передача идейно-художественного замысла, выбор языковых средств.	1
2	Последовательность изложения	- содержание материала раскрыто последовательно, достаточно хорошо продумано;	3
		- последовательность изложения материала недостаточно продумана;	2

		-путаница в изложении материала.	1
3	Владение речью и терминологией (стилистическими приемами)	- материал изложен грамотным языком, с точным нахождением и объяснением стилистических приемов; - в изложении материала имелись затруднения и допущены ошибки в определении понятий и в нахождении стилистических приемов; - содержание текста не раскрыто, стилистические приемы не найдены.	3 2 1
4	Применение конкретных примеров	- показано умение иллюстрировать материал конкретными примерами; -приведение примеров вызывает затруднение; -неумение приводить примеры при объяснении материала.	3 2 1
5	Знание ранее изученного материала	- продемонстрировано усвоение ранее изученного материала; -с трудом вспоминает ранее изученный материал; - незнание ранее изученного материала.	3 2 1
6	Уровень теоретического анализа	- показано умение делать обобщение, выводы, сравнение; - обобщение, выводы, сравнение делаются с помощью преподавателя; - полное неумение делать обобщение, выводы, сравнения.	3 2 1
7	Степень самостоятельности	- содержание материала изложено самостоятельно, без наводящих вопросов; - содержание материала излагалось с помощью наводящих вопросов и подсказок; - содержание материала излагалось с многочисленными подсказками, показавшими незнание или непонимание большей части учебного материала.	3 2 1
8	Готовность к работе с текстом на уроке иностранного языка	- студент понимает и может объяснить учащимся, в чем заключается воспитательный потенциал текста; предлагает способы организации работы с текстом на уроке; умеет характеризовать особенности сюжета, композиции, роль изобразительно-выразительных средств в процессе работы с текстами разных жанров на уроках иностранного языка (работа с композиционными частями текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации, анализ сюжета и изобразительно-выразительных средств); обосновывает предлагаемые способы с точки зрения методики обучения чтению; - студент понимает и может объяснить учащимся, в чем заключается воспитательный потенциал текста; предлагает способы организации работы с текстом на уроке (работа с композиционными частями текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации, анализ сюжета и изобразительно-выразительных средств); - студент понимает воспитательный потенциал текста; предлагает отдельные способы организации работы с текстом на уроке	3 2 1